Festival di Buki y Cine

Olga Orman, promotor di e arte di conta cuenta

ORANJESTAD - Olga Orman ta un maestra Arubiano bibá na Hulanda, cu ta traha den diferente proyecto di enseñanza intercultural. Den e proyectonan aki Olga ta yuda desarroyá y implementá material y método intercultural pa enseñanza, especialmente pa e diferente grupo étnico na Hulanda, entre otro pa enseñanza na mucha Arubiano, Antiyano y Surnam.
Olga ta dominá e arte di conta cuenta na un manera profesional y na diferente festival di conta cuenta na Hulanda el a duna muestra di esey.
Pa Olga contamento di cuenta ta un parti esencial di enseñanza di idioma. Ademas, scucha cuenta ta importante pa e desarroyo social-emocional di un mucha.

E balor di cuenta

Den mi trabao di desarroyo di material intercultural mi a desarroyá un sistema pa rebibá cuentanan bieuw y stimulá mayoman y maestronan pa conta cuenta na cas y den klas. Dicon? Pasobra contamento di cuenta ta un parti di enseñanza cu ta hopi importante. Lesamento ta bon, scirbimento ta bon, pero un parti cu hopi tempo tabata neglishá ta e parti di conta cuenta y especialmente e cuentanan cu a pasa di generacion pa generacion, e cuentanan oral. Bo tin masha hopi sorto di cuenta; tinmito, leyenda, cuentanan cu ta special di un lugá, manera di Savaneta, Mondi Fierno. Tin luga cu tin nan propio cuentanan di antes y ta hopi bon pa rebibá nan atrobe y conta nan den un forma nobo. Loke mi sa haci tin biaha ta hinca cantica conocí den e storia. Por ehempel den "E sirena di Savaneta" mi ta laga e sirena canta "Cu henter mi alma, cu henter mi bida, t'asina mi ta stima..." pa e yoncuman. Tur hende conocé e cantica aki y nan por mira cu e cuenta tin algo di aworaki tambe aden, no ta cos di antes so. Asina mi ta haci pa rebibá e cuentanan sino bo ta conta cos bieuw so. Bo tin cu adaptá e cuenta na e muchanan y na e manera di bida di awor.

Conta cuenta den skol

Na Hulanda mi ta trata e cuentanan aki den skolnan básico, pero tambe den skolnan avanzá. Tin proyectona cu muchanan mas grandi tambe. Nos ta siña e muchanan conta tambe; tin na final di cada proyecto un festival di conta cuenta, caminda e muchanan ta presentá pa nan mayoman.
Tin un skol na Amsterdam, Bredero Lyceum cu a "book" nos pa cinco aña: poco-poco e maestronan di e skol aki kier capta nos manera di trahá, pa a lo largo nan mes por sigui.
Nos ta organizá tayer pa e docentenan na cuminsamento y na final di e proyecto nos ta evaluá. Dos tres aña pasá mi a haci algun tayer cu e empleadonan di biblioteca y mi a ripará cu serca nos ta manera un flishi masha fini tin. Si bo kita esey, e cuentanan ta sali di mes. Na Hulanda mi mester haci hopi mas ehercicio cu e hendenan pa nan berguenza kita. Hende grandi tin berguenza pa conta dilanti otro hende grandi.
Nan tin hopi dificultad cu e parti di mímica y movecion. Pero nan ta siña si, esey no ta imposibel. Nos ta siña nan cu no ta lenga so nos a haña pa papia cuné, nos tin henter nos curpa. Y pa un maestro esey ta hopi importante; usando henter bo curpa, bo ta yega mas serca di e muchanan.

> *"Bo tin masha hopi sorto di cuenta: tinmito, leyenda, cuentanan cu ta special di un lugá, manera di Savaneta, Mond'i Fierno"*

E cashi di cuenta

Na Aruba mi a bini cu un parti so di e proyecto, cu e "cashi di cuenta". E "cashi di cuenta" ta relacioná cu buki di prenchi. E ta un instrumento Hapones, hopi bieuw. Den "The Art of Storytelling" di e antropólogo Ann Polowski ami cu mi colega a topa cu e cashi aki. Nos a gusté un mundo y nos a pensa cu lo ta bon pa introducié den nos proyecto. Nos a cuminzá cu caha di carton, pero loke nos tin awor ta casi un teatro di conta cuenta. Na biblioteca nan ta usé hopi bon; nan ta haci e prenchinan hopi mas grandi cu nan ta den buki, sin e palabranan. Bo ta pone e prenchinan den e cashi, bo ta habri e cashi y na e momento cu bo habri e cashi ya caba tin un ambiente masha misterioso. Bo por bisa, cu bo ta hiba e muchanan den e plachi y asina e comunicacion cu e muchanan ta cuminzá: bo ta puntra nan kiko nan ta mira, kiko nan ta kere cu ta pasa etc. E muchanan ta expresá nan mes, nan mes ta yena e cuenta asina y despues bo ta bini bek na e cuenta mes y poco-poco bo ta hiba nan den e cuenta. Na final bo ta mustra nan e buki for di cual bo a saca e prenchinan. Bo ta haci nan kaweta pa nan mes bai busca e buki cu nan tin cu lesa na Hulandes nan mes.

E ta un sistema hopi adecuado y gustá pa promové lesamento y buki. Mi ta goza masha ora mi mira con e muchanan chikito y grandi, ta reacciоná riba e cash'i cuenta.

Idioma Hulandes

Mi tin e impresion cu Hulandes ta un problema den e skolnan aki. Mi ta kere cu si por a pone mas atencion riba Hulandes como idioma straño, tambe na skol básico, por logra mas. Pasobra toch e muchanan mester di e Hulandes ora nan bai studia na Hulanda. Ta bon si nan por desarroyá e Hulandes mes bon cu nan ta desarroyá e Ingles of Spañó. Nos mester desarroyá e método cu ta trata e idioma Hulandes manera Ingles y Spañó.

Participacion di mayornan

Aki na Aruba tambe e mayornan mester participá mas den e enseñanza di e muchanan. Den e siman aki mi a ripará cu esey ta posibel, si mi mira cuanto mayor y hasta wela a participá na e actividadnan. Mi ta kere cu si e mayornan sinti cu nan tambe por yuda e muchanan y pasa pret cu nan den lesamento, esey ta hopi positivo pa desarroyo di e mucha. Lesa un tiki cu nan tur dia, combersá cu nan tocante e storia, ta stimulá masha hopi mes.■

Joyce Pereira